

RAQUEL BAHAMONDE BARREIRO

TRADUCTORA Y
CORRECTORA

SOBRE MÍ

Cuando la gente me pregunta a qué me dedico, respondo que me pagan por leer. Todo lo que tiene letra despierta mi interés, ya sean novelas, ensayos o cómics. Me gusta mi trabajo y, lo más importante, disfruto con él. No me imagino haciendo otra cosa.

CERTIFICACIONES DE IDIOMAS

Certificate of Proficiency in English (CPE)
Cambridge University - Assessment English

Diplôme Approfondi de Langue Française
DALF C2
Ministère de l'Éducation Nationale et de la
Jeunesse

Goethe-Zertifikat B2
Goethe Institut

CONTACTO

Dirección: Av. Oza 87, 15006, A Coruña
Correo: raquelbbahamonde@gmail.com



OTROS DATOS

- Campeona y subcampeona de España de rugby con el club CRAT Coruña.
- Experiencia como correctora de exámenes Cambridge.
- Estancia Erasmus en Innsbruck (Austria).
- Prácticas de traducción remotas para la ONU.
- Experiencia como intérprete EN-ES.
- Nociones básicas de italiano.

HISTORIAL LABORAL

Traductora y correctora autónoma

Septiembre 2015 - Actualidad

- Lenguas de trabajo: inglés, francés y alemán.
- Especialización: traducción literaria en el ámbito editorial.
- Tres años de experiencia en traducción audiovisual.

Profesora de inglés como segunda lengua

Septiembre 2016 - Enero 2021

- Ámbito: alumnado de primaria y secundaria.
- Preparación de exámenes oficiales (Cambridge y Trinity).

HISTORIAL ACADÉMICO

Universidades de Salamanca y Valladolid

Máster en Estudios Ingleses Avanzados |
Septiembre 2013 - Septiembre 2014

- Contenidos de literatura y lingüística.
- Adquisición de hábitos para la redacción de ensayos en inglés académico.
- Formación en inglés.

Universidad de Salamanca

Grado en Traducción e Interpretación |
Octubre 2008 - Septiembre 2013

- Idiomas inglés y alemán.
- Doble itinerario.

FORMACIÓN ADICIONAL

Máster de Traducción Literaria y Editorial

AulaSIC - 2023

Curso de corrección de estilo

Trágora Formación - 2022

Curso de corrección ortotipográfica

Trágora Formación - 2021

Obras traducidas

2025

Taylor, Patrick *Un noviazgo muy irlandés*, Ediciones del Viento.

2024

Beaton, Roderick, *Los griegos*, Ático de los Libros.

Hogarth, D. G., *Accidentada vida de un anticuario*, Ediciones del Viento.

Taylor, Patrick, *Una chica irlandesa*, Ediciones del Viento

2023

Phinn, Gervase, *Al otro lado del valle*, Ediciones del Viento.

Watteville, Vivienne de, *Bajo el cielo azul*, Ediciones del viento.

2022

Taylor, Patrick, *Una aldea en Irlanda*, Ediciones del Viento.

Taylor, Patrick, *Una Navidad en Irlanda*, Ediciones del Viento.

2021

Taylor, Patrick, *Aventuras de un médico rural en Irlanda*, Ediciones del Viento.

2020

Thomson, Joseph, *A través de la tierra de los masáis*, Ediciones del Viento.

Walker, Patrick, *Masaje para bebés*, Anaya Multimedia.

2019

Halliburton, Richard, *La Alfombra Voladora*, Ediciones del Viento.

En este [enlace](#) se pueden revisar extractos de algunas de estas obras.

Correcciones

Desde 2021 he participado en más de cincuenta proyectos de corrección de estilo y ortotipográfica, tanto de novelas como de ensayos. En este [enlace](#) se encuentra una lista con algunas de esas obras.